



JOURNALS

No. 91

Friday, June 17, 2022

10:00 a.m.

JOURNAUX

N^o 91

Le vendredi 17 juin 2022

10 heures

The clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), Assistant Deputy Speaker and Deputy Chair of Committees of the Whole, took the chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYER

GOVERNMENT ORDERS

The order was read for the consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Broadcasting Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Assistant Deputy Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 – Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

Mrs. Thomas (Lethbridge), seconded by Mr. McCauley (Edmonton West), moved Motion No. 1, – That Bill C-11 be amended by deleting Clause 2.

Ms. Khera (Minister of Seniors) for Mr. Alghabra (Minister of Transport), seconded by Mr. Guilbeault (Minister of Environment and Climate Change), moved Motion No. 2, – That Bill C-11, in Clause 3, be amended by replacing lines 25 and 26 on page 8 with the following:

“limitation, closed captioning services and described video services available to assist persons living with a visual or auditory im-”

Mrs. Thomas (Lethbridge), seconded by Mr. McCauley (Edmonton West), moved Motion No. 3, – That Bill C-11 be amended by deleting Clause 4.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Le greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), vice-présidente adjointe de la Chambre et vice-présidente des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, la vice-présidente adjointe choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 – motions n^{os} 1 à 3.

Groupe n^o 1

M^{me} Thomas (Lethbridge), appuyée par M. McCauley (Edmonton-Ouest), propose la motion n^o 1, – Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 2.

M^{me} Khera (ministre des Aînés), au nom de M. Alghabra (ministre des Transports), appuyée par M. Guilbeault (ministre de l'Environnement et du Changement climatique), propose la motion n^o 2, – Que le projet de loi C-11, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 8, de ce qui suit :

« ayant une déficience visuelle ou auditive; »

M^{me} Thomas (Lethbridge), appuyée par M. McCauley (Edmonton-Ouest), propose la motion n^o 3, – Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 4.

Il s'éleve un débat sur les motions du groupe n^o 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gerretsen (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons (Senate)) laid upon the table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- Nos. 441-00413 and 441-00430 concerning Indigenous affairs;
- No. 441-00436 concerning foreign affairs;
- No. 441-00460 concerning the environment;
- Nos. 441-00493 and 441-00496 concerning business and trade.

Introduction of Government Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lametti (Minister of Justice), seconded by Ms. Khera (Minister of Seniors), Bill C-28, An Act to amend the Criminal Code (self-induced extreme intoxication), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Reports from Committees

Ms. Sidhu (Brampton South), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the fourth report of the committee, "Towards a Violence-free Canada: Addressing and Eliminating Intimate Partner and Family Violence". — Sessional Paper No. 8510-441-108.

Pursuant to Standing Order 109, the committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 14, 21 and 23 to 26*) was tabled.

Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Arnold (North Okanagan—Shuswap), seconded by Mr. Caputo (Kamloops—Thompson—Cariboo), Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (child sexual abuse material), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Green (Hamilton Centre), Bill C-292, An Act respecting transparency for

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gerretsen (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes (Sénat)) dépose sur le bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n^{os} 441-00413 et 441-00430 au sujet des affaires autochtones;
- n^o 441-00436 au sujet des affaires étrangères;
- n^o 441-00460 au sujet de l'environnement;
- n^{os} 441-00493 et 441-00496 au sujet des affaires et du commerce.

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lametti (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Khera (ministre des Aînés), le projet de loi C-28, Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire extrême), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de rapports de comités

M^{me} Sidhu (Brampton-Sud), du Comité permanent de la condition féminine, présente le quatrième rapport du Comité, « Vers un Canada sans violence : combattre et éliminer la violence entre partenaires intimes et la violence familiale ». — Document parlementaire n^o 8510-441-108.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3 à 14, 21 et 23 à 26*) est déposé.

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Arnold (North Okanagan—Shuswap), appuyé par M. Caputo (Kamloops—Thompson—Cariboo), le projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence (matériel d'abus pédosexuels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Green (Hamilton-Centre), le projet de loi C-292, Loi concernant la transparence en matière d'algorithmes en ligne,

online algorithms, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Erskine-Smith (Beaches—East York), seconded by Mrs. Atwin (Fredericton), Bill C-293, An Act respecting pandemic prevention and preparedness, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Patzer (Cypress Hills—Grasslands), seconded by Mr. Morantz (Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley), Bill C-294, An Act to amend the Copyright Act (interoperability), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

First Reading of Senate Public Bills

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Miller (Minister of Crown-Indigenous Relations), seconded by Ms. Khera (Minister of Seniors), Bill S-10, An Act to give effect to the Anishinabek Nation Governance Agreement, to amend the Sechelt Indian Band Self-Government Act and the Yukon First Nations Self-Government Act and to make related and consequential amendments to other Acts, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Larouche (Shefford), two concerning social affairs and equality (Nos. 441-00610 and 441-00611);
- by Ms. Collins (Victoria), one concerning health (No. 441-00612) and one concerning business and trade (No. 441-00613);
- by Mr. Poilievre (Carleton), one concerning health (No. 441-00614).

Questions on the Order Paper

Mr. Gerretsen (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons (Senate)) presented the answers to questions Q-533 and Q-538 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gerretsen (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons (Senate)) presented the returns to the following questions made into orders for return:

est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Erskine-Smith (Beaches—East York), appuyé par M^{me} Atwin (Fredericton), le projet de loi C-293, Loi concernant la prévention et la préparation en matière de pandémie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Patzer (Cypress Hills—Grasslands), appuyé par M. Morantz (Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley), le projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (interopérabilité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Miller (ministre des Relations Couronne-Autochtones), appuyé par M^{me} Khera (ministre des Aînés), le projet de loi S-10, Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière de gouvernance conclu avec la Nation des Anishinabes, modifiant la Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte et la Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon et apportant des modifications connexe et corrélatives à d'autres lois, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Larouche (Shefford), deux au sujet des affaires sociales et d'égalité (n^{os} 441-00610 et 441-00611);
- par M^{me} Collins (Victoria), une au sujet de la santé (n^o 441-00612) et une au sujet des affaires et du commerce (n^o 441-00613);
- par M. Poilievre (Carleton), une au sujet de la santé (n^o 441-00614).

Questions inscrites au Feuilleton

M. Gerretsen (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes (Sénat)) présente les réponses aux questions Q-533 et Q-538 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gerretsen (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes (Sénat)) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-528 — Mr. Kmiec (Calgary Shepard) — With regard to Elections Canada's "Inspire Democracy network": (a) when was the network established; (b) which community organizations and stakeholders are members of the network; (c) which of the 27 community organizations and stakeholders in the network promoted early voting options on behalf of Elections Canada in the 2021 federal general election; (d) how much funding or other support was provided by Elections Canada to each organization or stakeholder referred to in (c) for the promotion of early voting options; (e) who has editorial control over the materials and communications products used or distributed by or on behalf of the Inspire Democracy network; (f) what are the details of the network's 139 community outreach events during the 2021 federal general election, including for each event (i) the date, (ii) the location, (iii) the host or hosts, (iv) who was invited, (v) how the invitation list was determined, (vi) the general description of the audience invited to attend, (vii) the purpose of the event, (viii) the general messages conveyed at the event; (g) how much funding or other support was provided by Elections Canada for each community outreach event referred to in (f); (h) what are the details of the further 26 outreach events in which the network participated during the 2021 federal general election, including for each event (i) the date, (ii) the location, (iii) the host or hosts, (iv) who was invited, (v) how the invitation list was determined, (vi) the general description of the audience invited to attend, (vii) the purpose of the event, (viii) the general messages conveyed at the event; (i) how much funding or other support was provided by Elections Canada for each outreach event referred to in (h); (j) what are the details of the distribution of election information to 619 contacts by the network during the 2021 federal general election, including for each contact (i) the identity, (ii) the date, (iii) the content or subject-matter, (iv) whether the contact was sent the information on a solicited or unsolicited basis? — Sessional Paper No. 8555-441-528.

Q-529 — Mr. Ellis (Cumberland—Colchester) — With regard to the procurement of COVID-19 rapid test kits: (a) how many kits have been procured since April 1, 2021, and what is the value of those kits, broken down by (i) month acquired, (ii) supplier from which they were acquired, (iii) provincial or territorial government, federal department or other entity to which they were provided; (b) what are the responses to (a), broken down by those procured under the authority of each of (i) section 1 of An Act respecting certain measures related to COVID-19 (S.C. 2022, c. 2), (ii) Vote 1c under the Department of Health and Vote 1c under the Public Health Agency of Canada of the Supplementary Estimates (C), 2021-22, enacted through the Appropriations Act No. 5, 2021-22 (S.C. 2022, c. 3), (iii) clause 46 of Bill C-8, An Act to implement certain provisions of the economic and fiscal update tabled in Parliament on December 14, 2021 and other measures, (iv) any other statutory or proposed retroactive statutory authority; (c) what are the details of the statutory or proposed retroactive statutory authorities referred to in (b)(iv); and (d) what is the balance outstanding on funds appropriated for the procurement of rapid tests, broken down by each authority referred to in (b)? — Sessional Paper No. 8555-441-529.

Q-528 — M. Kmiec (Calgary Shepard) — En ce qui concerne le réseau « Inspirer la démocratie » d'Élections Canada : a) quand le réseau a-t-il été créé; b) quels sont les intervenants et organismes communautaires sont-ils membres du réseau; c) lesquels des 27 intervenants et organismes communautaires dans le réseau ont fait la promotion d'options de vote par anticipation au nom d'Élections Canada aux élections générales fédérales de 2021; d) quel financement ou autre soutien Élections Canada a-t-il accordé à chaque organisme ou intervenant mentionné en c) pour promouvoir des options de vote par anticipation; e) qui a le contrôle en ce qui concerne la rédaction du matériel et des produits de communication utilisés ou distribués par le réseau Inspirer la démocratie ou en son nom; f) quels sont les détails des 139 événements de relations communautaires tenus par le réseau au cours des élections générales fédérales de 2021, y compris, pour chaque événement, (i) la date, (ii) l'endroit, (iii) l'hôte ou les hôtes, (iv) les invités, (v) la façon dont on a établi la liste des invités, (vi) la description générale de l'auditoire invité à assister, (vii) l'objectif de l'événement, (viii) les messages généraux véhiculés pendant l'événement; g) quel financement ou autre soutien Élections Canada a-t-il accordé pour chaque événement de relations communautaires mentionné en f); h) quels sont les détails des 26 autres événements de relations auxquels le réseau a participé durant les élections générales fédérales de 2021, y compris, pour chaque événement, (i) la date, (ii) l'endroit, (iii) l'hôte ou les hôtes, (iv) les invités, (v) la façon dont on a établi la liste des invités, (vi) la description générale de l'auditoire invité à assister, (vii) l'objectif de l'événement, (viii) les messages généraux véhiculés pendant l'événement; i) quel financement ou autre soutien Élections Canada a-t-il accordé pour chaque événement de relations communautaires mentionné en h); j) quels sont les détails de la distribution d'information électorale à 619 contacts par le réseau durant les élections générales fédérales de 2021, y compris, pour chaque contact, (i) l'identité, (ii) la date, (iii) le contenu ou le sujet, (iv) si l'information a été envoyée à la demande du contact ou non? — Document parlementaire n° 8555-441-528.

Q-529 — M. Ellis (Cumberland—Colchester) — En ce qui concerne l'acquisition de trousse de dépistage rapide de la COVID-19 : a) combien de trousse ont été acquises depuis le 1^{er} avril 2021, et quelle est la valeur de ces trousse, ventilée par (i) mois où elles ont été acquises, (ii) fournisseur de qui elles ont été acquises, (iii) gouvernement provincial ou territorial, ministère fédéral ou autre entité à qui elles ont été fournies; b) quelles sont les données fournies en a) ventilées par nombre de trousse acquises en vertu des autorisations prévues (i) à l'article 1 de la Loi concernant certaines mesures en réponse à la COVID-19 (L.C. 2022, ch. 2), (ii) au crédit 1c du ministère de la Santé et au crédit 1c de l'Agence de la santé publique du Canada dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses (C) 2021-2022, exécuté en vertu de la Loi de crédits^{no} 5 pour 2021-2022 (L.C. 2022, ch. 3), (iii) à l'article 46 du projet de loi C-8, Loi portant exécution de certaines dispositions de la mise à jour économique et budgétaire déposée au Parlement le 14 décembre 2021 et mettant en œuvre d'autres mesures, (iv) toute autre autorisation législative ou autorisation législative rétroactive proposée; c) quels sont les détails concernant les autorisations législatives ou les autorisations législatives rétroactives proposées

indiquées en b)(iv); d) quel est le solde à verser sur les fonds affectés à l'acquisition de trousse de dépistage rapide, ventilé par autorisation indiquée en b)? – Document parlementaire n° 8555-441-529.

Q-530 – Mr. Arnold (North Okanagan–Shuswap) – With regard to the Department of Fisheries and Oceans' management of fisheries, broken down by year since 2016: (a) what was the total number of fisheries managed by the department; (b) in which fisheries did the department reduce licenses; (c) what was the total number of licenses reduced, broken down by each fishery; (d) in which fisheries did the department reduce total allowable catch; (e) what were the total reductions of total allowable catch, broken down by each fishery; (f) in which fisheries did the department reduce quotas; (g) what were the total reductions of quota, broken down by each fishery; and (h) what are the total amounts of money that the department disbursed as compensation for reductions of licenses, total allowable catch and quotas, broken down by fishery? – Sessional Paper No. 8555-441-530.

Q-530 – M. Arnold (North Okanagan–Shuswap) – En ce qui concerne la gestion des pêches par le ministère des Pêches et des Océans, ventilée par année depuis 2016 : a) quel était le nombre total de pêcheries gérées par le ministère; b) dans quelles pêcheries le ministère a-t-il réduit les licences; c) quel était le nombre total de licences réduites, ventilé par pêcherie; d) dans quelles pêcheries le ministère a-t-il réduit le total des prises admissibles; e) quelles étaient les réductions globales du total des prises admissibles, ventilées par pêcherie; f) dans quelles pêcheries le ministère a-t-il réduit les quotas; g) quelles étaient les réductions totales des quotas, ventilées par pêcherie; h) quels sont les montants totaux d'argent que le département a déboursés en compensation des réductions de licences, du total admissible des captures et des quotas, ventilés par pêcherie? – Document parlementaire n° 8555-441-530.

Q-531 – Mr. Arnold (North Okanagan–Shuswap) – With regard to the government's allocation of funds for the upgrading of the existing Lions Gate Primary Wastewater Treatment Plant (Lions Gate) and construction of the North Shore Wastewater Treatment Plant (North Shore), both located in Vancouver, British Columbia: (a) since 2016, what are the total amounts of funds allocated by the government to the Lions Gate and North Shore projects; (b) what were the dates of the allocations; (c) what are the amounts of allocations that the government will make to Lions Gate and North Shore in the 2022-23 fiscal year; and (d) when will the North Shore project be completed? – Sessional Paper No. 8555-441-531.

Q-531 – M. Arnold (North Okanagan–Shuswap) – En ce qui concerne l'allocation par le gouvernement de fonds pour la modernisation de l'usine de traitement primaire des eaux usées Lions Gate (Lions Gate) et la construction de la station de traitement des eaux usées de North Shore (North Shore), toutes deux situées à Vancouver, en Colombie-Britannique : a) depuis 2016, quels sont les montants totaux des fonds alloués par le gouvernement aux projets de Lions Gate et de North Shore; b) quelles étaient les dates des allocations; c) quels sont les montants des allocations que le gouvernement fera à Lions Gate et à North Shore au cours de l'exercice 2022-2023; d) quand le projet North Shore sera-t-il achevé? – Document parlementaire n° 8555-441-531.

Q-532 – Mr. Arnold (North Okanagan–Shuswap) – With regard to the government's provision in budget 2017 of \$43.8 million over five years, starting in 2017-18, to Fisheries and Oceans Canada to continue and expand aquatic invasive species programming: (a) how much of the funds have been allocated to date; (b) to whom have the funds been allocated; and (c) on what dates were the allocations made? – Sessional Paper No. 8555-441-532.

Q-532 – M. Arnold (North Okanagan–Shuswap) – En ce qui concerne la disposition du gouvernement du budget de 2017 qui consiste à verser 43,8 millions de dollars pendant cinq ans, à compter de 2017-2018, à Pêches et Océans Canada pour poursuivre et élargir ses programmes relatifs aux espèces aquatiques envahissantes: a) quelle somme a été allouée à ce jour; b) à qui les fonds ont-ils été versés; c) à quelles dates les versements ont-ils été faits? – Document parlementaire n° 8555-441-532.

Q-534 – Mrs. Goodridge (Fort McMurray–Cold Lake) – With regard to Service Canada Centres: (a) what is the current processing time for each service provided to Canadians (Social Insurance Number, Employment Insurance, Apprenticeship Completion Grant applications, etc.); (b) for each service in (a), what was the processing time as of January 1, 2020; (c) how many Service Canada employees are currently (i) on leave in relation to the vaccine attestation requirement, (ii) working from home, broken down by location; (d) broken down by each Service Canada Centre, what is the number of daily on-site staff, (i) as of January 1, 2016, (ii) as of January 1, 2020, (iii) currently; (e) what safety protocols are in place at each Service Canada Centre; (f) between March 1,

Q-534 – M^{me} Goodridge (Fort McMurray–Cold Lake) – En ce qui concerne les centres de Service Canada : a) quel est le délai de traitement actuel de chaque service offert aux Canadiens (numéro d'assurance sociale, assurance-emploi, demandes de subvention à l'achèvement de la formation d'apprenti, etc.) ; b) pour chaque service énoncé en a) quel était le délai de traitement au 1^{er} janvier 2020; c) combien d'employés de Service Canada sont actuellement (i) en congé parce qu'ils ne répondent pas à l'exigence de fournir une attestation de vaccination, (ii) travaillent de la maison, ventilés par lieu géographique; d) ventilés par centre de Service Canada, combien d'employés travaillent sur place, (i) au 1^{er} janvier 2016, (ii) au 1^{er} janvier 2020, (iii) à l'heure actuelle; e)

2020, and May 2, 2022, which Service Canada Centres (i) had new air filtration systems installed, (ii) did not have new air filtration systems installed; and (g) broken down by each location in (f)(i), what are the details of each system, including the (i) date of installation, (ii) vendor, (iii) amount of the expenditure, (iv) description of the system, including the make and model? – Sessional Paper No. 8555-441-534.

Q-535 – Ms. Gladu (Sarnia–Lambton) – With regard to Translation Bureau operations: (a) how many hours of simultaneous interpretation of parliamentary proceedings were provided in fiscal year 2021-22, broken down by (i) sittings of the Senate, (ii) sittings of the House of Commons, (iii) meetings of Senate committees, (iv) meetings of House committees; (b) how many employees have provided simultaneous interpretation in fiscal year 2021-22 (i) of parliamentary proceedings, (ii) in total; (c) how many freelance contractors have provided simultaneous interpretation in fiscal year 2021-22 (i) of parliamentary proceedings, (ii) in total; (d) have the minimum employment qualifications for simultaneous interpreters employed by the Translation Bureau changed since the government's response to Order Paper Question Q-611 in the Second Session of the 43rd Parliament, and, if so, how have they changed; (e) how many of the employees and freelance contractors identified in (b) and (c) met the Translation Bureau's minimum employment qualifications; (f) what are the language profiles of employees and freelance contractors listed in (b) and (c), broken down by "A language" and "B language" pairings; (g) what was the cost associated with the services provided by freelance simultaneous interpreters, identified in (c), is fiscal year 2021-22, broken down by (i) professional fees, (ii) air fares, (iii) other transportation expenses, (iv) accommodation expenses, (v) meal and incidental expenses, (vi) other expenses, (vii) the total costs; (h) what percentage of meetings or proceedings where simultaneous interpretation was provided in fiscal year 2021-22 has been considered to be (i) entirely remote or distance interpretation, (ii) partially remote or distance interpretation, and broken down between (A) parliamentary, (B) non-parliamentary work; (i) how many employees or freelance contractors providing simultaneous interpretation have reported workplace injuries in fiscal year 2021-22, broken down by (i) the nature of the injury, (ii) whether the meeting or proceeding was (A) entirely remote, (B) partially remote, (C) onsite, (iii) whether sick leave was required, and, if so, how much; (j) how many of the workplace injuries identified in (i) have occurred during (i) sittings of the Senate, (ii) sittings of the House of Commons, (iii) meetings of Senate committees, (iv) meetings of House committees, (v) meetings of the Cabinet or its committees, (vi) ministerial press conferences or events; (k) why was the turnkey interpreting solution not available by the projected 2021 date; (l) what is the current status of the turnkey interpreting solution; (m) what is the current projected date of availability for the turnkey interpreting solution; (n) how many requests for services in Indigenous languages have been made in fiscal year 2021-22, broken down by (i) parliamentary simultaneous interpretation, (ii) non-parliamentary simultaneous interpretation, (iii) parliamentary translation, (iv) non-parliamentary translation;

quels protocoles de sécurité sont en place à chaque centre de Service Canada; f) entre le 1^{er} mars 2020 et le 2 mai 2022, quels centres de Service Canada (i) avaient de nouveaux systèmes de filtration d'air, (ii) n'avaient pas de nouveaux systèmes de filtration d'air; g) ventilés pour chaque centre énoncé en f)(i), quels sont les détails de chaque système, y compris (i) la date d'installation, (ii) le fournisseur, (iii) les dépenses engagées, (iv) une description du système, y compris la marque et le modèle? – Document parlementaire n° 8555-441-534.

Q-535 – M^{me} Gladu (Sarnia–Lambton) – En ce qui concerne les opérations du Bureau de la traduction : a) combien d'heures de services d'interprétation simultanée des délibérations parlementaires ont été fournies pendant l'exercice 2021-2022, ventilées par (i) séances du Sénat, (ii) séances de la Chambre des communes, (iii) réunions de comités sénatoriaux, (iv) réunions de comités de la Chambre des communes; b) combien d'employés ont offert des services d'interprétation simultanée pendant l'exercice 2021-2022 (i) de délibérations parlementaires, (ii) au total; c) combien d'interprètes pigistes ont offert des services d'interprétation simultanée pendant l'exercice 2021-2022 (i) de délibérations parlementaires, (ii) au total; d) les qualifications professionnelles minimales exigées des interprètes chargés de l'interprétation simultanée employés par le Bureau de la traduction ont-elles changé depuis la réponse du gouvernement à la question Q-611 inscrite au Feuilleton lors de la deuxième session de la 43^e législature, et, le cas échéant, quels changements y ont été apportés; e) parmi les employés et interprètes pigistes identifiés en b) et c), combien répondaient aux qualifications professionnelles minimales du Bureau de la traduction; f) quels sont les profils linguistiques des employés et pigistes identifiés en b) et c), ventilés par combinaisons linguistiques (« langue de départ » et « langue d'arrivée »); g) quels sont les coûts associés aux services fournis par les pigistes offrant des services d'interprétation simultanée identifiés en c), pendant l'exercice 2021-2022, ventilés par (i) honoraires professionnels, (ii) frais de billets d'avion, (iii) autres dépenses de transport, (iv) frais d'hébergement, (v) repas et frais accessoires, (vi) autres dépenses, (vii) coûts totaux; h) pendant l'exercice 2021-2022, quel pourcentage des réunions ou des délibérations au cours desquelles des services d'interprétation simultanée ont été fournis étaient considérés comme (i) des services d'interprétation entièrement à distance, (ii) des services d'interprétation partiellement à distance, ventilé selon s'il s'agissait (A) de travaux parlementaires, (B) de travaux non parlementaires; i) parmi les employés et interprètes pigistes qui ont offert des services d'interprétation simultanée, combien ont signalé des blessures liées au travail au cours de l'exercice 2021-2022, ventilé selon (i) la nature de la blessure, (ii) si la réunion ou la délibération se tenait (A) entièrement à distance, (B) partiellement à distance, (C) sur place, (iii) si des congés de maladie ont été requis, et, le cas échéant, combien; j) parmi les blessures au travail mentionnées en i), combien se sont produites pendant (i) des séances du Sénat, (ii) des séances de la Chambre des communes, (iii) des réunions de comités sénatoriaux, (iv) des réunions de comités de la Chambre des communes, (v) des réunions du Cabinet ou de ses comités, (vi) des conférences de presse ou des événements relatifs à des ministres; k) pourquoi la solution

and (o) what is the breakdown of the responses to each of (n) (i) to (n)(iv) by language pairings? — Sessional Paper No. 8555-441-535.

Q-536 — Ms. Gladu (Sarnia—Lambton) — With regard to the Department of Justice's Laws website: (a) how are the entries under the "Frequently Accessed Acts" and "Frequently Accessed Regulations" lists determined; (b) broken down by item, on what date was each item currently on the lists referred to in (a) added; (c) what items were formerly on the lists referred to in (a) and during what time periods was each item on the lists; and (d) how many page views has the website received since 2012, broken down by (i) calendar year, (ii) act or regulation? — Sessional Paper No. 8555-441-536.

Q-537 — Mr. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) — With regard to all contracts for Cloud-Based Storage Services at the Protected B level since 2016: what are the details of all such contracts, including for each (i) the date, (ii) the vendor, (iii) the amount, (iv) the description of goods or services, (v) the duration of the contract, (vi) whether the contract was sole-sourced, (vii) reason for sole-sourcing the contract, if applicable? — Sessional Paper No. 8555-441-537.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Broadcasting Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

REQUESTS FOR EXTENSION OF SITTING HOURS

Pursuant to order made Monday, May 2, 2022, Ms. Khera (Minister of Seniors) requested that the ordinary hour of daily adjournment on Monday, June 20, 2022, be 12:00 a.m. and this request was deemed adopted.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Broadcasting Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

d'interprétation clé en main n'était-elle par disponible à la date prévue en 2021; l) quel est l'état d'avancement de la solution d'interprétation clé en main; m) à quelle date la solution d'interprétation clé en main devrait-elle être disponible; n) combien de demandes de services en langues autochtones ont été faites pendant l'exercice 2021-2022, ventilé par (i) services d'interprétation parlementaire en simultané, (ii) services d'interprétation non parlementaire en simultané, (iii) traduction parlementaire, (iv) traduction non parlementaire; o) quelle est la ventilation des réponses de n)(i) à n)(iv), par combinaisons linguistiques? — Document parlementaire n° 8555-441-535.

Q-536 — M^{me} Gladu (Sarnia—Lambton) — En ce qui concerne le site Web de la législation du ministère de la Justice : a) comment les éléments des listes « Lois fréquemment consultées » et « Règlements fréquemment consultés » ont-ils été sélectionnés; b) ventilé par élément, à quelle date chaque élément figurant toujours dans les listes évoquées en a) a-t-il été ajouté; c) quels éléments ont auparavant figuré dans les listes évoquées en a) et pendant combien de temps chaque élément y a-t-il figuré; d) combien de pages vues le site a-t-il enregistrées depuis 2012, ventilé par (i) année civile, (ii) loi ou règlement? — Document parlementaire n° 8555-441-536.

Q-537 — M. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock) — En ce qui concerne tous les contrats pour des services de stockage en nuage au niveau Protégé B depuis 2016 : quels sont les détails de ces contrats, y compris pour chacun (i) la date, (ii) le fournisseur, (iii) le montant, (iv) la description des biens et services, (v) la durée du contrat, (vi) s'il s'agissait d'un contrat à fournisseur unique, (vii) la raison pour laquelle le contrat a été attribué à un seul fournisseur, le cas échéant? — Document parlementaire n° 8555-441-537.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DEMANDES DE PROLONGATION DES HEURES DE SÉANCE

Conformément à l'ordre adopté le lundi 2 mai 2022, M^{me} Khera (ministre des Aînés) demande que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le lundi 20 juin 2022 soit minuit et cette demande est réputée adoptée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 1:15 p.m., pursuant to order made Monday, June 13, 2022, the Assistant Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 3, was deferred.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to order made Thursday, November 25, 2021, the recorded divisions were further deferred until Monday, June 20, 2022, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:19 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — That Bill C-226, An Act respecting the development of a national strategy to assess, prevent and address environmental racism and to advance environmental justice, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to order made Thursday, November 25, 2021, the recorded division was deferred until Wednesday, June 22, 2022, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the table as follows:

— by Mr. Champagne (Minister of Innovation, Science and Industry) — Report of the Canadian Intellectual Property Office for the fiscal year ended March 31, 2021, pursuant to the Patent Act, R.S. 1985, c. P-4, s. 26. — Sessional Paper No. 8560-441-330-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry and Technology*)

— by Mr. Champagne (Minister of Innovation, Science and Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 2022-23 to 2026-27 and Budgets of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-441-820-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry and Technology*)

— by Mr. Guilbeault (Minister of Environment and Climate Change) — Report of Operations under the International River Improvements Act for the year 2021, pursuant to the International River Improvements Act, R.S. 1985, c. I-20, s. 51. —

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 13 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 13 juin 2022, la vice-présidente adjointe interrompt les délibérations.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 3, est différé.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 novembre 2021, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 20 juin 2022, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 19, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — Que le projet de loi C-226, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale visant à évaluer et prévenir le racisme environnemental ainsi qu'à s'y attaquer et à faire progresser la justice environnementale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 novembre 2021, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 juin 2022, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au greffier de la Chambre sont déposés sur le bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Champagne (ministre de l'Innovation, des Sciences et de l'Industrie) — Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2021, conformément à la Loi sur les brevets, L.R. 1985, ch. P-4, art. 26. — Document parlementaire n° 8560-441-330-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie et de la technologie*)

— par M. Champagne (ministre de l'Innovation, des Sciences et de l'Industrie) — Sommaires du plan d'entreprise de 2022-2023 à 2026-2027 et budgets du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-441-820-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie et de la technologie*)

— par M. Guilbeault (ministre de l'Environnement et du Changement climatique) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année 2021, conformément à la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau

Sessional Paper No. 8560-441-168-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Khera (Minister of Seniors) — Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2020, pursuant to the Canada Pension Plan, R.S. 1985, c. C-8, sbs. 117(2). — Sessional Paper No. 8560-441-59-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Lametti (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Charter Statement — Bill C-28, An Act to amend the Criminal Code (self-induced extreme intoxication, pursuant to the Department of Justice Act, R.S.C., 1985, c. J-2, sbs. 4.2(1). — Sessional Paper No. 8560-441-1232-20. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Qualtrough (Minister of Employment, Workforce Development and Disability Inclusion) — Report of the Canadian Accessibility Standards Development Organization for the fiscal year ended March 31, 2022, pursuant to the Accessible Canada Act, S.C. 2019, c. 10, sbs. 36(2). — Sessional Paper No. 8560-441-1252-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT

At 2:14 p.m., the Assistant Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

internationaux, L.R. 1985, ch. I-20, art. 51. — Document parlementaire n° 8560-441-168-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Khera (ministre des Aînés) — Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2020, conformément au Régime de pensions du Canada, L.R. 1985, ch. C-8, par. 117(2). — Document parlementaire n° 8560-441-59-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Lametti (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Énoncé concernant la Charte — Projet de loi C-28, Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire extrême), conformément à la Loi sur le ministère de la Justice, L.R.C. (1985), ch. J-2, par. 4.2(1). — Document parlementaire n° 8560-441-1232-20. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Qualtrough (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et de l'Inclusion des personnes en situation de handicap) — Rapport de l'Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité pour l'exercice terminé le 31 mars 2022, conformément à la Loi canadienne sur l'accessibilité, L.C. 2019, ch. 10, par. 36(2). — Document parlementaire n° 8560-441-1252-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

AJOURNEMENT

À 14 h 14, la vice-présidente adjointe ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.